

## // STM 515-B1, B2, B3

### Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuator Instructions de montage / Actionneur Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador

#### Deutsch

##### Montage / Hinweise

Bei Befestigung Unterlegscheiben verwenden, deren Durchmesser größer ist als die Gummielemente, die im Betätiger integriert sind. Beigelegte Unterlegscheiben verwenden!  
Betätiger und Sicherheitszuhaltung nicht zur Führung oder als mechanischen Anschlag verwenden. Vor Montage an der Schutzeinrichtung: Sicherheitszuhaltung und Betätiger zusammenfügen. Verschmutzungen an Betätiger und Betätigungsmechanismus vermeiden. Betätiger regelmäßig reinigen. Um ein Umgehen von Schutzeinrichtungen zu verhindern: Verfügbarkeit von Ersatzbetätigern überwachen. Betätiger an Schutzeinrichtung unlösbar befestigen!

##### Bei Verwendung mit Ex STM 515

Metallische Betätiger in den Potentialausgleich einbeziehen, etwa durch Montage auf einer metallischen, geerdeten Oberfläche. Zur Vermeidung gefährlicher, mechanisch erzeugter Funken beim Einfahren des Betätigers in die Sicherheitszuhaltung folgende Grenzwerte beachten:  
- Maximale Betätigungsgeschwindigkeit  $\leq 0,3$  m/s  
- Maximale potentielle Energie  $< 500$  J

##### Technische Daten

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Betätiger             | Edelstahl rostfrei   |
| Unterlegscheiben      | Edelstahl rostfrei   |
| Befestigungsschrauben | 2 x M6 (Festigkeitsklasse 10.9)  |
| Anzugsmoment          | 8 Nm   |
| Gewicht               | B1: ca. 55 g (ohne Befestigungsmaterial)<br>B2, B3: ca. 65 g (ohne Befestigungsmaterial) |

#### English

##### Mounting / N.B.

When fixing, use washers whose diameter is larger than the rubber elements integrated in the actuator. Use the washers supplied! Do not use the actuator and the solenoid interlock for guiding or as a mechanical end stop. Before mounting on the safety guard: Join solenoid interlock and actuator. Avoid dirt on the actuator and actuating mechanism. Clean the actuator regularly. To prevent bypassing of safety guards: Monitor availability of substitute actuators. Fasten the actuator to the safety guard so that it cannot be detached!

##### When used with Ex STM 515

Include metallic actuators in the equipotential bonding, for example by mounting them on a metallic earthed surface. To avoid dangerous, mechanically generated sparks, observe the following limit values when retracting the actuator into the solenoid interlock:  
- Maximum actuating speed  $\leq 0,3$  m/s  
- Maximum potential energy  $< 500$  J

#### Technical data

|                   |  |
|-------------------|--|
| Actuator          | stainless steel  |
| Washers           | stainless steel  |
| Fixing screws     | 2 x M6 (strength class 10.9)   |
| Tightening torque | 8 Nm   |
| Weight            | B1: approx. 55 g (without fixing material)<br>B2, B3: approx. 65 g (without fixing material) |

#### Français

##### Montage / Remarques

Lors de la fixation, utiliser des rondelles dont le diamètre est supérieur aux éléments en caoutchouc intégrés à l'actionneur. Utiliser les rondelles fournies!  
Ne pas utiliser l'actionneur et le dispositif d'interverrouillage de sécurité pour le guidage ou comme butée mécanique. Avant le montage sur le dispositif de protection: Assembler le dispositif d'interverrouillage de sécurité et l'actionneur. Éviter l'encrassement sur l'actionneur et le mécanisme d'actionnement. Nettoyer régulièrement l'actionneur. Pour empêcher le contournement des dispositifs de protection: Surveiller la disponibilité des actionneurs de remplacement. Fixer l'actionneur au dispositif de protection de manière à ce qu'il ne puisse pas être détaché!

##### Lors de l'utilisation avec Ex STM 515

Intégrer les actionneurs métalliques dans la liaison équipotentielle, par exemple en les montant sur une surface métallique mise à la terre.  
Pour éviter les étincelles dangereuses générées mécaniquement lorsque l'actionneur rentre dans le dispositif d'interverrouillage de sécurité, respectez les valeurs seuils suivantes:  
- Vitesse d'actionnement maximale  $\leq 0,3$  m/s  
- Énergie potentielle maximale  $< 500$  J

##### Données techniques

|                   |  |
|-------------------|--|
| Actionneur        | acier inoxydable   |
| Rondelles         | acier inoxydable   |
| Vis de fixation   | 2 x M6 (classe de résistance 10.9)   |
| Couple de serrage | 8 Nm   |
| Poids             | B1: env. 55 g (sans matériel de fixation)<br>B2, B3: env. 65 g (sans matériel de fixation) |

## // STM 515-B1, B2, B3

### Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuator Instructions de montage / Actionneur Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador

#### Italiano

##### Montaggio / Indicazioni

Per il fissaggio, utilizzare rondelle il cui diametro sia maggiore degli elementi in gomma integrati nell'azionatore. Utilizzare le rondelle in dotazione!

Non utilizzare l'azionatore e l'elettroserratura di sicurezza come guida o come arresto meccanico. Prima del montaggio sul dispositivo di protezione, unire l'elettroserratura di sicurezza e l'azionatore. Evitare la sporcizia sull'azionatore e nel meccanismo di azionamento. Pulire l'azionatore regolarmente. Per evitare l'elusione dei dispositivi di protezione, monitorare la disponibilità di azionatori sostitutivi. Fissare l'azionatore al dispositivo di protezione in modo che non possa essere staccato!

##### In caso di utilizzo con Ex STM 515

Includere azionatori metallici nel collegamento equipotenziale, ad esempio montandoli su una superficie metallica con messa a terra.

Per evitare pericolose scintille generate meccanicamente, rispettare i seguenti valori limite quando si sposta l'attuatore nel blocco del solenoide:

- Velocità massima di azionamento  $\leq 0,3$  m/s
- Energia potenziale massima  $< 500$  J

##### Dati tecnici

|                     |  |
|---------------------|--|
| Azionatore          | acciaio inox   |
| Rondelle            | acciaio inox   |
| Viti di fissaggio   | 2 x M6 (classe di resistenza 10.9)   |
| Coppia di serraggio | 8 Nm   |
| Peso                | B1: ca. 55 g (senza materiale di fissaggio)<br>B2, B3: ca. 65 g (senza materiale di fissaggio) |

#### Português

##### Montagem / Observações

Ao fixar, utilize arruelas cuja o diâmetro seja maior que os elementos de borracha integrados no atuador. Use as arruelas fornecidas! Não use o atuador e o dispositivo de trava por solenoide para orientação ou parada mecânica. Antes de montar o dispositivo de proteção: monte o dispositivo de bloqueio de segurança e o atuador. Evite a contaminação do atuador e do mecanismo de operação. Para evitar que os dispositivos de proteção sejam ignorados: Monitore a disponibilidade de atuadores substitutos. Fixe o atuador no dispositivo de proteção de modo que não possa ser removido!

##### Quando usado com Ex STM 515

Incluir atuadores metálicos na ligação equipotencial, por exemplo, instalando-os em uma superfície metálica aterrada.

Para evitar faíscas perigosas geradas mecanicamente, observe os seguintes valores-limite ao mover o atuador para o intertravamento do solenoide:

- Velocidade máxima de atuação  $\leq 0,3$  m/s
- Energia potencial máxima  $< 500$  J

##### Dados técnicos

|                      |  |
|----------------------|--|
| Atuador              | aço inoxidável   |
| Arruelas             | aço inoxidável   |
| Parafusos de fixação | 2 x M6 (classe de força 10.9)  |
| Torque de fixação    | 8 Nm   |
| Peso                 | B1: aprox. 55 g (sem material de fixação)<br>B2, B3: aprox. 65 g (sem material de fixação) |

##### Betätigungsradien

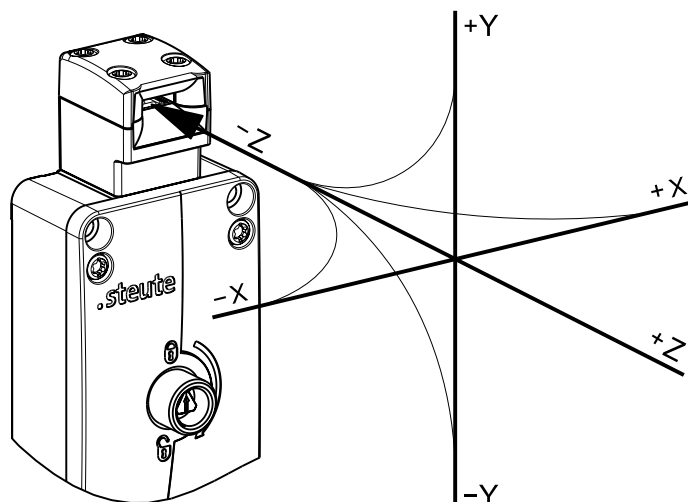
##### Actuating radii

##### Rayons d'actionnement

##### Raggi di azionamento

##### Raios de atuação

| Betätiger<br>Actuator<br>Actionneur<br>Azionatore<br>Atuador | Anfahrrichtung<br>Approach direction<br>Direction d'approche<br>Direzione di attacco<br>Direção de aproximação |                |
|--|--|----------------|
|  | +X/-X  | +Y/-Y          |
|  | $R_{min}$ (mm)   | $R_{min}$ (mm) |
| STM 515-B1   | 600  | 700            |
| STM 515-B2   | 500  | 800            |
| STM 515-B3   | 500  | 800            |



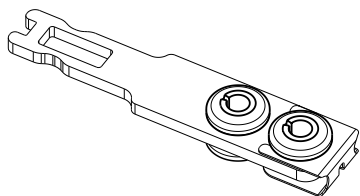
## // STM 515-B1, B2, B3

Montageanleitung / Betätiger  
 Mounting instructions / Actuator  
 Instructions de montage / Actionneur  
 Istruzioni per il montaggio / Azionatore  
 Instruções de montagem / Atuador

Betätigertypen  
 Actuator types  
 Types d'actionneurs  
 Tipi di azionatori  
 Tipos de atuadores

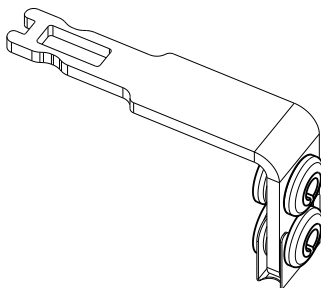
### STM 515-B1

Gerader Betätiger  
 Straight actuator  
 Actionneur droit  
 Azionatore dritto  
 Atuador reto



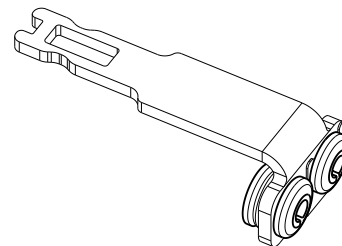
### STM 515-B2

Abgewinkelter Betätiger  
 Angled actuator  
 Actionneur angulaire  
 Azionatore angolare  
 Atuador angulado



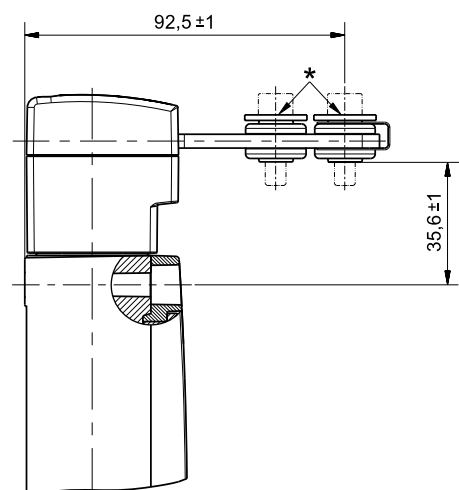
### STM 515-B3

Abgewinkelter Betätiger  
 Angled actuator  
 Actionneur angulaire  
 Azionatore angolare  
 Atuador angulado

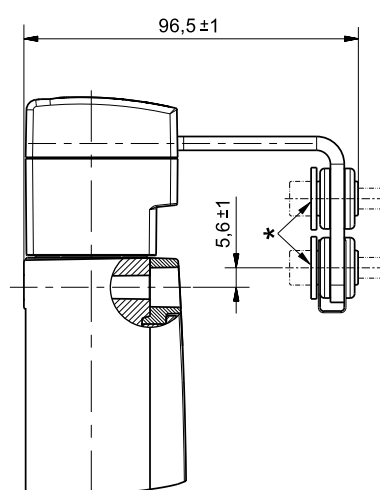


Befestigungsmaße / Gerät  
 Fixing dimensions / device  
 Dimensions de fixation / appareil  
 Dimensioni di fissaggio / dispositivo  
 Dimensões de fixação / dispositivo

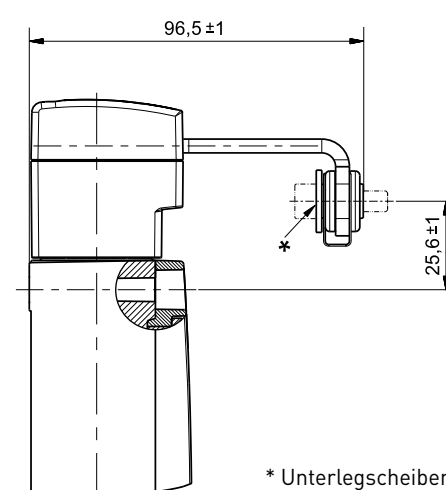
### STM 515-B1



### STM 515-B2



### STM 515-B3



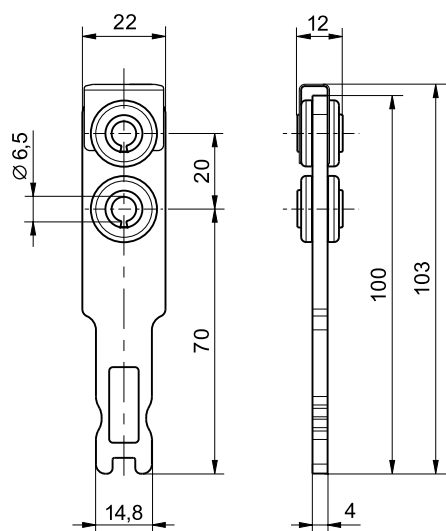
\* Unterlegscheiben  
 \* Washers  
 \* Rondelles  
 \* Rondelle  
 \* Arruelas

## // STM 515-B1, B2, B3

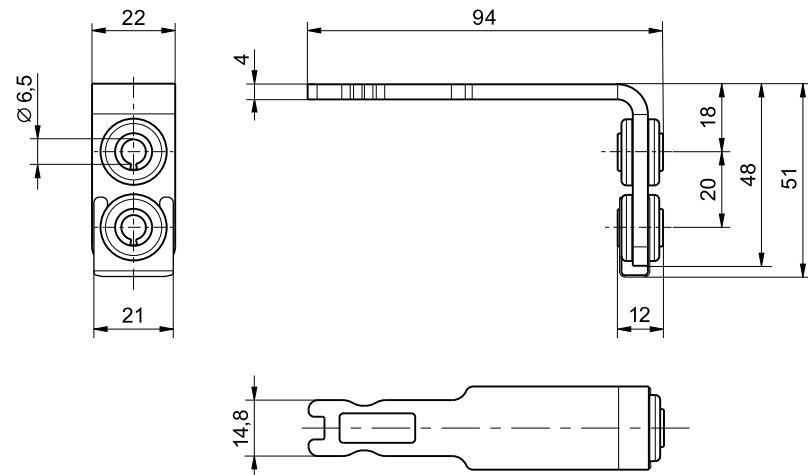
Montageanleitung / Betätiger  
 Mounting instructions / Actuator  
 Instructions de montage / Actionneur  
 Istruzioni per il montaggio / Azionatore  
 Instruções de montagem / Atuador

Abmessungen  
 Dimensions  
 Dimensions  
 Dimensioni  
 Dimensões

STM 515-B1



STM 515-B2



STM 515-B3

